

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ: ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОСТУПА К ПРОГРАММНЫМ ПРОДУКТАМ MICROSOFT

Версия от 18 августа 2021 г.,
вступает в силу с 2 сентября 2021 г.

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют значение, присвоенное им в Соглашении.

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Программные продукты Microsoft - включает в себя ПО:

- Microsoft SQL Server Standard Edition
- Microsoft SQL Server Web Standard Edition
- Microsoft Windows Remote Desktop Services
- Microsoft Windows Server Datacenter Edition
- Microsoft Windows Server Standard Edition

Индивидуальные особенности указываются при заказе Услуги.

1. ПРЕДМЕТ

1.1. Исполнитель в рамках оказываемой / заказанной основной услуги «Предоставление Выделенного сервера и Выделенного сервера произвольной конфигурации», «Публичное облако на базе VMware» или «Облачная платформа» или в рамках заключенного дополнительного соглашения к Соглашению на оказание услуги «Частное Облако на базе VMware» предоставляет Заказчику дополнительную услугу в виде комплекса услуг по предоставлению права использования Программных продуктов Microsoft (далее – «Услуга») путем предоставления во временное пользование экземпляра Программных продуктов Microsoft. Заказчик принимает и оплачивает Услугу Исполнителю.

1.2. Основная услуга оказывается в рамках соответствующих Условий использования отдельных сервисов. Термины, определенные в Условиях использования отдельных сервисов, имеют в настоящих Условиях присвоенное им значение.

CONDITIONS FOR USAGE OF INDIVIDUAL SERVICES: PROVISION Of ACCESS TO MICROSOFT SOFTWARE

Revision dated August 18, 2021
shall enter into force from September 2, 2021

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). Capitalized terms (used but not defined in these Conditions) shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

TERMS AND DEFINITIONS

Microsoft Software includes the following software:

- Microsoft SQL Server Standard Edition
- Microsoft SQL Server Web Standard Edition
- Microsoft Windows Remote Desktop Services
- Microsoft Windows Server Datacenter Edition
- Microsoft Windows Server Standard Edition

Special features are indicated when ordering the Service.

1. SUBJECT

1.1. The Contractor, within the scope of the main service ordered / being provided "Providing Dedicated Server and Dedicated Server of custom configuration", "Public Cloud on VMware" or "Cloud Platform" or within the scope of an addendum to the Agreement for provision of "Private Cloud on VMware", it provides the Customer an additional service in the form of a set of services for granting the right to use the Microsoft Software (hereinafter "the Service") by providing of grating the Microsoft software for temporary use. The Customer shall accept and pay for the Contractor Service.

1.2. The main service shall be provided in compliance with the respective Conditions for Usage of Individual Services. Terms, defined in these Conditions for usage of individual services, should be used within definitions specified in these Conditions.

- | | |
|--|---|
| <p>1.3. Услуга “Частное Облако на базе VMware” оказывается в рамках соответствующего дополнительного соглашения к Соглашению.</p> <p>1.4. Оказание Услуги может быть ограничено конфигурацией Выделенного сервера или Виртуальной машины Заказчика.</p> | <p>1.3. The "Private Cloud on VMware" service shall be provided within the framework of the concluded additional agreement to the Agreement.</p> <p>1.4. Provision of the Service may be restricted by the configuration of the Dedicated Server or the Customer's Virtual Machine.</p> |
| <p>2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ</p> | <p>2. SERVICE PROVISION PROCEDURE</p> |
| <p>2.1. Выбор и заказ Услуги осуществляется Заказчиком:</p> <p>2.1.1. при наличии основной услуги “Облачная платформа” и/или “Предоставление Выделенного сервера и Выделенного сервера произвольной конфигурации” и/или “Публичное облако на базе VMware” в Панели управления учетной записью Заказчика;</p> <p>2.1.2. при наличии дополнительного соглашения к Соглашению на оказании услуги “Частное Облако на базе VMware” через Тикет-систему.</p> | <p>2.1. Selection and order of the Services shall be made by the Customer:</p> <p>2.1.1. If the main service “Cloud Platform” and/or “Providing Dedicated Server and Dedicated Server of custom configuration” and/or “Public Cloud on VMware” is available, in the Customer Profile Control Panel;</p> <p>2.1.2. If the addendum to the Agreement for provision of the “Private Cloud on VMware” service is available via the Ticket system</p> |
| <p>2.2. Заказ и активация Услуги:</p> <p>2.2.1. При наличии основной услуги “Облачная платформа” Заказчик при заказе указывает Виртуальную машину, предоставленную Заказчику в рамках основной услуги, на которой происходит активация лицензии. Активация Услуги происходит автоматически в момент заказа и при наличии достаточного количества средств на Балансе услуги для начала предоставления Услуги.</p> <p>2.2.2. При наличии основной услуги “Предоставление Выделенного сервера и Выделенного сервера произвольной конфигурации” Заказчик в Панели управления заказывает Программные продукты Microsoft для определенного Выделенного сервера. При необходимости Исполнитель запрашивает в Тикет-системе сведения для активации Услуги. Активация Услуги происходит в срок не более 2 (двух) рабочих дней с момента заказа и при наличии достаточного количества средств на Балансе услуги для начала предоставления Услуги.</p> <p>2.2.3. При наличии основной услуги “Публичное облако на базе VMware” Заказчик в Панели управления заказывает Программные продукты Microsoft, указывая необходимую</p> | <p>2.2. Service order and activation:</p> <p>2.2.1. If the main service “Cloud Platform” is available, the Customer, when ordering, shall indicate the Virtual Machine provided to the Customer within the scope of the main service, where the license activation takes place. Service shall be activated automatically at the moment of the order and subject to presence of sufficient funds on the Service Balance to start provision of the Service.</p> <p>2.2.2. If the main service “Providing Dedicated Server and Dedicated Server of custom configuration” is available, the Customer via the Control Panel shall order Microsoft Software for a specific Dedicated Server. If necessary, the Contractor shall request information for activation of the Service via the Ticket system. The Service activation shall take place within no more than 2 (two) business days after the order and subject to presence of sufficient funds on the Service Balance to start provision of the Service.</p> <p>2.2.3. If the main service “Public Cloud on VMware” is available, the Customer shall order Microsoft Software via the Control Panel, indicating the necessary information. If it is necessary to specify information, the</p> |

информацию. При необходимости уточнения сведений Исполнитель отправляет соответствующий запрос в Тикет-системе. Активация Услуги происходит в срок не более 2 (двух) рабочих дней с момента заказа и при наличии достаточного количества средств на Балансе услуги для начала предоставления Услуги.

Contractor shall send the relevant request via the Ticket system. The Service activation shall take place within no more than 2 (two) business days after the order and subject to presence of sufficient funds on the Service Account to start provision of the Service.

2.2.4. При наличии дополнительного соглашения к Соглашению на оказании услуги "Частное Облако на базе VMware" Заказчик в Тикет-системе заказывает Программные продукты Microsoft, указывая необходимую информацию. При необходимости уточнения сведений Исполнитель отправляет соответствующий запрос в Тикет-системе. Активация Услуги происходит в срок не более 2 (двух) рабочих дней с момента заказа и при наличии достаточного количества средств на Балансе услуги для начала предоставления Услуги.

2.2.4. If addendum to the Agreement for provision of the "Private Cloud on VMware" service is available, the Customer shall order Microsoft Software via the Ticket system, indicating the necessary information. If it is necessary to specify information, the Contractor shall send the relevant request via the Ticket system. The Service activation shall take place within no more than 2 (two) business days after the order and subject to presence of sufficient funds on the Service Account to start provision of the Service.

2.3. Оказание Услуги начинается с момента активации лицензии на инфраструктуре предоставленной Заказчику.

2.3. Provision of the Service shall start upon license activation at the infrastructure provided to the Client.

2.4. Услуга вида Microsoft Windows Server подключается и активируется автоматически при заказе основной услуги "Публичное облако на базе VMware".

2.4. The Service of the Microsoft Windows Server type is connected and activated automatically at the moment of the order main service "Public Cloud on VMware".

2.5. В рамках Услуги Заказчик вправе использовать Программные продукты Microsoft одновременно только на определенном количестве Виртуальных машин/рабочих мест, указанных при заказе Услуги. При необходимости увеличения количества Виртуальных машин Заказчик, при наличии основной услуги "Публичное облако на базе VMware" или "Облачная платформа", или при наличии заключенного дополнительного соглашения к Соглашению на оказание услуги "Частное Облако на базе VMware" через тикет-систему, сообщает о такой необходимости Исполнителю, а при наличии основной услуги "Предоставление Выделенного сервера и Выделенного сервера произвольной конфигурации" самостоятельно увеличивает количество в Панели управления.

2.5. Within the scope of the Service, the Customer is entitled to use Microsoft Software concurrently only at a certain number of Virtual machines/ workplaces specified when ordering the Service. If it is necessary to increase the number of Virtual machines, the Customer shall, if the main service "Public Cloud on VMware" or "Cloud Platform" is available, or if Addendum Agreement for provision of the service "Private Cloud on VMware" is made, notify the Contractor of such necessity via the Ticket system, and if the main service "Providing Dedicated Server and Dedicated Server of custom configuration" is available it shall independently increase the number via the Control Panel.

2.6. Использование Программных продуктов Microsoft, а также использование услуг, оказываемых Исполнителем,

2.6. The Customer shall use the Microsoft Software, as well as the services provided by the Contractor in compliance with the

осуществляется Заказчиком в соответствии с условиями и правилами, установленными Компанией Microsoft, настоящими Условиями, а также Пользовательским соглашением Исполнителя. Актуальные редакции правил и условий, применимых к Программным продуктам Microsoft, доступны на портале <https://www.microsoft.com/licensing/docs> Компания Microsoft вправе изменять, заменять, дополнять указанные правила и условия путем публикации таких дополнений, изменений и новых правил на портале.

provisions and regulations set forth by Microsoft, the present Terms, as well as the Contractor User Agreement. Current versions of the provisions and regulations applicable to the Microsoft Software are available at: <https://www.microsoft.com/licensing/docs> Microsoft is entitled to modify, replace, supplement the said provisions and regulations by way of publication of such modifications, supplements and new regulations at the website.

2.7. При наличии основной услуги “Облачная платформа”, “Предоставление Выделенного сервера и Выделенного сервера произвольной конфигурации” изменение Виртуальной машины/Выделенного сервера, на которых активирована лицензия, происходит по запросу Заказчика в Тикет-системе. Исполнитель производит изменение или сообщает Заказчику о невозможность такого изменения в связи с видом выбранного Заказчиком Программного продукта Microsoft и/или конфигурации Выделенного сервера.

2.7. If the main service “Cloud Platform”, “Providing Dedicated Server and Dedicated Server of custom configuration”, the change of the Virtual Machine / Dedicated Server with license activated shall occur upon the Customer’s request via the Ticket system. The Contractor shall make the change or shall notify the Customer of impossibility of such change for the reason of the type of the Microsoft Software selected by the Customer and / or the Dedicated Server configuration.

2.8. При наличии основной услуги “Публичное облако на базе VMware” и при наличии дополнительного соглашения к Соглашению на оказании услуги “Частное Облако на базе VMware” изменение Виртуальной машины происходит в порядке заказа новой Услуги в соответствии с п. 2.1.

2.8. If the main service “Public Cloud on VMware” is available and if addendum to the Agreement for provision of the “Private Cloud on VMware” service is made, the change of the Virtual machine in the same way as the ordering of new Service in accordance with clause 2.1.

3. ОПЛАТА УСЛУГИ

3. PAYMENT FOR SERVICE

3.1. Если иное не установлено настоящими Условиями, Услуга оплачивается в порядке, сроки и форме, установленных Соглашением и тарифами.

3.1. Unless otherwise established by these Terms and Conditions, the Service is paid in the manner, time and form established by the Agreement and tariffs.

3.2. Обязательства Заказчика по оплате Услуги считаются исполненными с даты списания средств с Лицевого счета Заказчика за оказанную Услугу.

3.2. The Customer’s obligations to pay for the Services are considered performed from the date of debiting the amounts from the Customer’s Personal Account for the performed the Service.

4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

4. END OF SERVICE PROVISION

4.1. Отказ от Услуги:

4.1. Cancellation of the Service:

4.1.1. При наличии основной услуги “Облачная платформа”, “Предоставление Выделенного сервера и Выделенного сервера произвольной конфигурации”

4.1.1. If the main service “Cloud Platform”, “Providing Dedicated Server and Dedicated Server of custom configuration” is available,

Заказчик может самостоятельно отказаться от Услуги через Панель управления.

the Customer may independently cancel the Service via the Control Panel.

4.1.2. При наличии основной услуги Публичное облако на базе VMware” и при наличии дополнительного соглашения к Соглашению на оказании услуги “Частное Облако на базе VMware” Заказчик может отказаться от Услуги путем направления через Тикет-систему соответствующей заявки на отключение доступа к Услуге. Услуга вида Microsoft Windows Server отключается автоматически после удаления Виртуальной машины, на которой была активирована.

4.1.2. If the main service “Public Cloud on VMware” is available and if an addendum to the Agreement for provision of the “Private Cloud on VMware” service is available, the Customer may cancel the Service by sending the relevant request for access blocking for the Service via the Ticket system. The Service of the Microsoft Windows Server type is cancelled automatically after the Virtual machine, on which it was activated, is removed.

4.2. При Балансе Заказчика или Балансе соответствующей Услуги, недостаточном для осуществления оплаты Услуги, отключение доступа к Услуге происходит автоматически. Исполнитель отправляет Заказчику уведомление об истечении оплаченного периода и/или отключении Услуги в Тикет-системе и/или по электронной почте.

4.2. If the Customer's Balance or Service Balance is insufficient to make a payment for the Service, the Service is disabled automatically. The Contractor informs the Customer about the paid expiry and/or suspension of the Service via the Ticket System or e-mail.

4.3. Возобновление Услуги происходит в таком же порядке как при первоначальном заказе Услуги.

4.3. The resumption of the Service occurs in same way as the ordering of Service.

5. ОГРАНИЧЕНИЯ (ПРАВИЛА ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ)

5. RESTRICTIONS (LICENSING REGULATIONS)

5.1. Термины и определения, используемые в данном разделе:

5.1. Terms and definitions used in the present section:

5.1.1. «Клиентское программное обеспечение» — это программное обеспечение, установленное на Устройстве, которое позволяет Устройству получать доступ к Продуктам и использовать их.

5.1.1. “Client Software” means software that is installed on a Device that allows the Device to access or utilize the Products.

5.1.2. «Устройство» — это каждый компьютер, рабочая станция, терминал, наладонный компьютер, пейджер, телефон, карманный компьютер, смартфон, сервер или другое оборудование, на которое можно установить программное обеспечение, с помощью которого пользователь сможет взаимодействовать с продуктом.

5.1.2. “Device” means each of a computer, workstation, terminal, handheld PC, pager, telephone, personal digital assistant, “smart phone,” server or any other hardware where software can be installed that would allow End User to interact with the Product.

5.1.3. «Пользователь» — это физическое или юридическое лицо, приобретающее Программные услуги непосредственно у Клиента либо косвенно через Торгового посредника, распространяющего Программные услуги.

5.1.3. “End User” means an individual or legal entity that obtains Software Services directly from Customer, or indirectly through a Software Services Reseller.

- 5.1.4. «Вторично распространяемое программное обеспечение» означает программное обеспечение, описанное в Разделе 4 («Использование Вторично распространяемого программного обеспечения») ниже.
- 5.1.5. «Программные услуги» — это услуги, предоставляемые Клиентом вам, которые служат для доступа, отображения, запуска Продуктов или иначе, прямо или косвенно, взаимодействуют с Продуктами. Клиент должен предоставлять эти услуги из центра (центров) обработки данных через Интернет, телефонную или частную сеть на правах аренды, по подписке или в виде отдельных услуг, при этом несущественно, получает ли Клиент вознаграждение за это. К Программным услугам не относятся любые услуги, включающие непосредственную установку Продукта на любом устройстве Пользователя для взаимодействия Пользователя с Продуктом.
- 5.2. Программные продукты Microsoft лицензированы Исполнителем по программе «Microsoft SPLA» для использования в коммерческих целях. Все титульные права и права интеллектуальной собственности, относящиеся к Программным продуктам Microsoft принадлежат Компании Microsoft и ее поставщикам. Программные продукты Microsoft защищены законами об авторском праве и соответствующими международными договорами, а также другими законами и договорами об интеллектуальной собственности. Обладание, доступ или использование Заказчиком Программными продуктами Microsoft не дает никаких прав собственности на Программные продукты Microsoft или других прав интеллектуальной собственности.
- 5.3. Использование Программных продуктов Microsoft на инфраструктуре Исполнителя возможно только в соответствии с ограничениями, предусмотренными настоящими Условиями, и только в связи с услугами, предоставляемыми Исполнителем по Соглашению.
- 5.4. **ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ НА Продукты.** Продукты предоставляются Клиенту по лицензии аффилированным лицом корпорации Microsoft (вместе —
- 5.1.4. “Redistribution Software” means the software described in Paragraph 4 (“Use of Redistribution Software”) below.
- 5.1.5. “Software Services” means services that Customer provides to you that make available, display, run, access, or otherwise interact, directly or indirectly, with the Products. Customer must provide these services from data center(s) through the Internet, a telephone network or a private network, on a rental, subscription or services basis, whether or not Customer receives a fee. Software Services exclude any services involving installation of a Product directly on any End User device to permit an End User to interact with the Product.
- 5.2. Microsoft Software is licensed by the Contractor under the Microsoft SPLA programme for commercial use. All titles and intellectual property rights related to the Microsoft Software are owned by Microsoft and its suppliers. Microsoft Software is protected by copyright law and the relevant international treaties, as well as other laws and intellectual property agreements. Possession, access or use of Microsoft Software by the Customer shall not give it any title for Microsoft Software or any other intellectual property rights.
- 5.3. Use of Microsoft Software on the Contractor infrastructure shall be possible only subject to the restrictions stipulated by the present Terms, and only in connection with the services provided by the Contractor under the Agreement.
- 5.4. **OWNERSHIP OF PRODUCTS.** The Products are licensed to Customer from an affiliate of the Microsoft Corporation (collectively “Microsoft”). Microsoft Products

«Microsoft»). Продукты Microsoft защищены авторским правом и другими правами на интеллектуальную собственность. Продукты (и составляющие их элементы, включая, но не ограничиваясь только ими, все изображения, фотографии, анимации, видео- и аудиозаписи, музыку, текст и «приложения-апплеты», включенные в Продукты), принадлежат Microsoft и ее поставщикам. Вы не имеете права удалять, изменять или скрывать уведомления об авторских правах, товарные знаки и другие уведомления о правах собственности, содержащиеся в Продуктах или на них. Продукты защищены законами об авторских правах и соответствующими международными договорами, а также другими законами и договорами об интеллектуальной собственности. Обладание, доступ или использование вами Продуктов не дает вам никаких прав собственности на Продукты или других прав интеллектуальной собственности.

are protected by copyright and other intellectual property rights. Products and other Product elements including but not limited to any images, photographs, animations, video, audio, music, text and “applets” incorporated into the Products are owned by Microsoft or its suppliers. You may not remove, modify or obscure any copyright trademark or other proprietary rights notices that are contained in or on the Products. The Products are protected by copyright laws and international copyright treaties, as well as other intellectual property laws and treaties. Your possession, access, or use of the Products does not transfer any ownership of the Products or any intellectual property rights to you.

5.5. Использование Клиентского программного обеспечения. Вы имеете право использовать Клиентское программное обеспечение, установленное на ваших Устройствах, только в соответствии с соглашением с Клиентом и условиями настоящего документа и только в связи с Программными услугами, предоставляемыми вам Клиентом. Условия настоящего документа полностью и безоговорочно замещают условия любых Лицензионных соглашений с пользователем Microsoft, которые могут предоставляться в электронной форме в процессе установки и (или) использования вами Клиентского программного обеспечения.

5.5. USE OF CLIENT SOFTWARE. You may use the Client Software installed on your Devices only in accordance with your agreement with Customer and the terms under this document, and only in connection with the Software Services, provided to you by Customer. The terms of this document permanently and irrevocably supersede the terms of any Microsoft End User License Agreement that may be presented in electronic form during the installation and/or use of the Client Software.

5.6. Использование Вторично Распространяемого программного обеспечения. В связи с Программными услугами, предоставляемыми вам Клиентом, вы можете иметь доступ к определенным средствам и программному коду «образцов», «вторично распространяемых файлов» и (или) пакетов средств разработки программного обеспечения (вместе и по отдельности — «Вторично распространяемое программное обеспечение»). Вы имеете право использовать, копировать и/или устанавливать Вторично распространяемое программное

5.6. USE OF REDISTRIBUTION SOFTWARE. In connection with the Software Services provided to you by Customer, you may have access to certain “sample,” “redistributable” and/or software development software code and tools (individually and collectively “Redistribution Software”). You may use, copy and/or install the Redistribution Software only in accordance with the terms of your agreement with Customer and this document and/or your agreement with Customer.

обеспечение только в соответствии с условиями соглашения с Клиентом и настоящего документа и/или соглашения с Клиентом.

- 5.7. **КОПИИ.** Вы не имеете права создавать копии Продуктов, однако вы можете (а) создать одну копию Клиентского программного обеспечения на вашем Устройстве, как явно разрешено Клиентом, и (b) создать копии определенного Вторично распространяемого программного обеспечения в соответствии с разделом 4 («Использование Вторично распространяемого программного обеспечения»). Вы должны удалить или уничтожить все Клиентское программное обеспечение и (или) Вторично распространяемое программное обеспечение по прекращении или окончании срока действия вашего соглашения с Клиентом при получении уведомления от Клиента или при передаче вашего Устройства другому физическому или юридическому лицу, в зависимости от того, какое из этих событий произойдет раньше. Копирование любых печатных материалов, поставляемых вместе с Продуктами, запрещено.
- 5.7. **COPIES.** You may not make any copies of the Products; provided, however, that you may (a) make one copy of Client Software on your Device as expressly authorized by Customer; and (b) you may make copies of certain Redistribution Software in accordance with Paragraph 4 (Use of Redistribution Software). You must erase or destroy all such Client Software and/or Redistribution Software upon termination or cancellation of your agreement with Customer, upon notice from Customer or upon transfer of your Device to another person or entity, whichever occurs first. You may not copy any printed materials accompanying the Products.
- 5.8. **Ограничения на вскрытие технологии, декомпиляцию и дизассемблирование.** Вы не имеете права изучать технологию, декомпилировать или деассемблировать Продукты, за исключением тех случаев и только в той степени, когда такие действия явным образом разрешаются применимым правом, несмотря на данное ограничение.
- 5.8. **LIMITATIONS ON REVERSE ENGINEERING, DECOMPILATION AND DISASSEMBLY.** You may not reverse engineer, decompile, or disassemble the Products, except and only to the extent that applicable law, notwithstanding this limitation, expressly permits such activity.
- 5.9. **ЗАПРЕТ НА СДАЧУ В АРЕНДУ.** Вы не имеете права предоставлять Продукты в аренду, в прокат, во временное пользование, в залог либо напрямую или косвенно передавать или распространять Продукты любым третьим лицам, а также разрешать любым третьим лицам доступ и (или) использование функций Продуктов за исключением использования с единственной целью доступа к функциям Продуктов в форме Программных услуг в соответствии с условиями настоящего соглашения и любым соглашением между вами и Клиентом.
- 5.9. **NO RENTAL.** You may not rent, lease, lend, pledge, or directly or indirectly transfer or distribute the Products to any third party, and may not permit any third party to have access to and/or use the functionality of the Products except for the sole purpose of accessing the functionality of the Products in the form of Software Services in accordance with the terms of this agreement and any agreement between you and Customer.
- 5.10. **Прекращение действия.** Без ущерба для каких-либо других прав Клиент может прекратить действие ваших прав
- 5.10. **TERMINATION.** Without prejudice to any other rights, Customer may terminate your rights to use the Products if you fail to comply

на использование Продуктов в случае нарушения вами данных условий. В случае отмены или прекращения действия вашего соглашения с Клиентом либо соглашения Клиента с Microsoft, по которому лицензируются Продукты, вы должны прекратить использование и (или) доступ к Продуктам, а также уничтожить все копии Продуктов и все составляющие их части в течение 30 (тридцати) дней после прекращения действия вашего соглашения с Клиентом.

with these terms and conditions. In the event of termination or cancellation of your agreement with Customer or Customer's agreement with Microsoft under which the Products are licensed, you must stop using and/or accessing the Products, and destroy all copies of the Products and all of their component parts within thirty (30) days of the termination of your agreement with Customer.

5.11. ОТСУТСТВИЕ ГАРАНТИЙ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И КОМПЕНСАЦИЙ СО СТОРОНЫ MICROSOFT. Microsoft заявляет об отказе в той степени, в которой это разрешено применимым законодательством, от гарантий и любой ответственности Microsoft или поставщиков Microsoft за какой-либо ущерб или убыток (прямой, косвенный или опосредованный), возникший в результате использования Программных услуг. Все гарантии и ответственность за убытки предоставляются исключительно Клиентом, но не Microsoft, аффилированными лицами или дочерними подразделениями Microsoft.

5.11. NO WARRANTIES, LIABILITIES OR REMEDIES BY MICROSOFT. Microsoft disclaims, to the extent permitted by applicable law, all warranties and liability for damages by Microsoft or its suppliers for any damages and remedies whether direct, indirect or consequential, arising from the Software Services. Any warranties and liabilities are provided solely by Customer and not by Microsoft, its affiliates or subsidiaries.

5.12. Поддержка Продукта. Любая поддержка Программных услуг предоставляется вам Клиентом или третьим лицом от имени Клиента, и не предоставляется Microsoft, аффилированными лицами или дочерними подразделениями Microsoft.

5.12. PRODUCT SUPPORT. Any support for the Software Services is provided to you by Customer or a third party on Customer's behalf and is not provided by Microsoft, its suppliers, affiliates or subsidiaries.

5.13. ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВОСТИ. Данные Продукты не являются отказоустойчивыми; безошибочное или бесперебойное функционирование данных Продуктов не гарантируется. Вы не должны использовать Продукты для какой-либо цели или при каких-либо обстоятельствах, когда сбой в работе Продукта (Продуктов) может привести к смерти или причинению вреда здоровью какого-либо лица или нанести серьезный физический вред или вред окружающей среде («Использование в опасных условиях»).

5.13. NOT FAULT TOLERANT. The Products are not fault-tolerant and are not guaranteed to be error free or to operate uninterrupted. You must not use the Products in any application or situation where the Product(s) failure could lead to death or serious bodily injury of any person, or to severe physical or environmental damage ("High Risk Use").

5.14. ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ. В отношении Продуктов действует экспортное законодательство США. Клиент обязуется соблюдать все нормы применимого законодательства, включая Правила управления экспортом США (U.S. Export Administration Regulations), Международные правила торговли

5.14. EXPORT RESTRICTIONS. The Products are subject to U.S. export jurisdiction. Customer must comply with all applicable laws including the U.S. Export Administration Regulations, the International Traffic in Arms Regulations, as well as end-user, end-use and destination restrictions issued by U.S. and other governments. For additional

оружием, а также ограничения по конечным пользователям, способам и регионам использования продукта, существующие в США и других странах. Дополнительные сведения см. на веб-сайте <http://www.microsoft.com/exporting/>.

information, see <http://www.microsoft.com/exporting/>.

- 5.15. **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАРУШЕНИЕ.** Помимо других обязательств, которые вы несете перед Клиентом, вы также соглашаетесь нести юридическую ответственность непосредственно перед Microsoft за любое нарушение настоящих условий.
- 5.15. **LIABILITY FOR BREACH.** In addition to any liability you may have to Customer, you agree that you will also be legally responsible directly to Microsoft for any breach of these terms and conditions.
- 5.16. **РАСКРЫТИЕ СВЕДЕНИЙ.** Вы должны разрешить Клиенту раскрывать любые сведения, запрошенные Microsoft согласно Соглашению Клиента. Microsoft будет являться сторонним бенефициаром вашего соглашения с Клиентом, обладающим правом обеспечивать выполнение вашего соглашения с Клиентом и проверять соблюдение вами условий.
- 5.16. **INFORMATION DISCLOSURE.** You must permit Customer to disclose any information requested by Microsoft under the Customer's Agreement. Microsoft will be an intended third party beneficiary of your agreement with Customer, with the right to enforce provisions of your agreement with Customer and to verify your compliance.
- 5.17. Заказчик принимает и соглашается с тем, что ни Исполнитель, ни Компания Microsoft не несут ответственности и не возмещают убытки, возникшие в результате использования Программных продуктов Microsoft Заказчиком.
- 5.17. The Customer accept and agrees that neither the Contractor, nor Microsoft shall bear liability or compensate for losses resulting from use of Microsoft Software Products by the Customer.
- 5.18. Ответственность за нарушения правил лицензирования Программных продуктов Microsoft на инфраструктуре Исполнителя, находящейся под администрированием Заказчика, в том числе за нарушение порядка осуществления права перемещения лицензий для Software Assurance, несет Заказчик.
- 5.18. Liability for violation of the rules for licensing Microsoft Software on the Contractor infrastructure hosted by the Customer, in particular, for violation of the procedure of exercising the right of Software Assurance license transfer shall be borne by the Customer.
- 5.19. Заказчик обязан незамедлительно предоставить Исполнителю и/или независимому аудитору Компании Microsoft любую информацию, которую последний может обоснованно запросить в целях проверки соблюдения условий лицензирования, включая доступ ко всем физическим и виртуальным серверам, на которых Исполнителем оказывается Услуга.
- 5.19. The Customer shall have to immediately provide to the Contractor and/or independent Microsoft auditor any information that the latter may reasonably request for the purpose of checking compliance with the licensing terms, including access to all physical and virtual servers where the Contractor provides the Service.
- 5.20. Заказчик даёт своё согласие на раскрытие Компании Microsoft касающихся его сведений (в т.ч. персональных данных в отношении физических лиц) и сведений, связанных с оказанием Услуги, в том числе дополнительную информацию о
- 5.20. The Customer gives its consent for disclosure to Microsoft of any information having relation to it (including personal data of private individuals), as well as information connected with provision of the Services, including additional information on the Customer, its relations and settlements with the Contractor.

Заказчике, о взаимоотношениях и расчетах Заказчика с Исполнителем. Исполнитель также передает Компании Microsoft конечную информацию о Заказчике и его потреблении Услуги в форме ежемесячного отчета.

The Contractor shall also provide to Microsoft resulting information on the Customer and its consumption of the Services in the form of a monthly report.

5.21. Если в ходе любой проверки на предмет соблюдения условий настоящих Условий будут выявлены факты незаконного использования Программных продуктов Microsoft, Заказчик несет ответственность в размере 125% цены за каждую неоплаченную лицензию (доступ к Программному продукту) по действующему тарифу Исполнителя.

5.21. If any audit of compliance with the present Terms reveals any facts of illegal use of the Microsoft Software, the Customer shall bear liability in the amount of 125% of the price of each unpaid license (access to the Software) under the current rate of the Contractor.

6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

6. MISCELLANEOUS

6.1. Компенсация за недоступность услуги со стороны Исполнителя не предусмотрена.

6.1. No compensation for unavailability of the service on the Contractor side is stipulated.

6.2. Исполнитель компенсирует недоступность Услуги, вызванной недоступностью основной услуги:

6.2. The Contractor shall provide compensation for unavailability of the Service caused by unavailability of the main service:

- Условия и размер компенсации за простой при наличии основной услуги "Предоставление Выделенного сервера и Выделенного сервера произвольной конфигурации", предусмотрены Условиями использования отдельных сервисов - "Предоставление Выделенного сервера и Выделенного сервера произвольной конфигурации";

- The terms and amount of compensation for downtime in case the main service "Providing Dedicated Server and Dedicated Server of custom configuration" is available, are stipulated by the Conditions for usage of individual services - "Providing Dedicated Server and Dedicated Server of custom configuration";

- Условия и размер компенсации за простой при наличии основной услуги "Публичное облако на базе VMware" предусмотрены Условиями использования отдельных сервисов - "Публичное облако на базе VMware";

- The terms and amount of compensation for downtime in case the main service "Public Cloud on VMware" is available, are stipulated by the Conditions for usage of individual services - "Public Cloud on VMware";

- Условия и размер компенсации за простой при наличии основной услуги "Облачная платформа" предусмотрены Условиями использования отдельных сервисов - "Облачная платформа";

- The terms and amount of compensation for downtime in case the main service "Cloud Platform" is available, are stipulated by the Conditions for usage of individual services - "Cloud Platform";

- При наличии дополнительного соглашения к Соглашению на оказании услуги "Частное Облако на базе VMware" условия и размер компенсации за простой предусмотрены условиями этого дополнительного соглашения.

- In case addendum to the Agreement for provision of the "Private Cloud on VMware" service is available, the terms and amount of compensation for downtime are stipulated by the provisions of such addendum.